

## **Innspill til handlingsplanen for norsk fagspråk i akademia.**

Forskerforbundets forening for lærerutdanning (FFL) gir med dette et innspill til «Innspill til handlingsplanen for norsk fagspråk i akademia?».

\* \* \* \*

Det vises til invitasjonen av 17.03.2023 fra Jon W. Iddeng.

### ***Spørsmål:***

Kunnskapsdepartementet ønsker innspill på i følgende tre punkter:

1. Kva er utfordringane for norsk fagspråk i akademia, og kva kan vera årsakene til desse?
2. Kva tiltak kan vera aktuelle for å styrkja norsk fagspråk?
3. Andre innspel

Sekretariatet ber om innspill på ett eller flere av disse punktene:

- Særskilte utfordringer lokalt
- Eksempler på god lokal praksis som fremmer norsk fagspråk
- Gode forslag til tiltak som kan styrke norsk fagspråk

### ***Innledning***

Forskerforbundets forening for lærerutdanning (FFL) er glad for at man tar på alvor norsk (les bokmål og nynorsk) som akademiske faget i profesjonsutdanningane.

### ***Særskilte utfordringer lokalt***

Med innføring av masterutdanninger i flere av lærerutdanningene har det blitt et stort press på å rekruttere formell kompetanse der didaktikk er et viktig element. Utfordringene for mange institusjoner er at det man da velger formell kompetanse uten hensyn til undervisningsspråk. Det har blitt rekruttert mange internasjonale kollegaer som ikke har norsk som sitt første språk (det kan til og med være slik at engelsk ikke er deres første språk). Ved slike rekrutteringer gis det ofte ikke nok handlingsrom og ressurser for å lære seg norsk (og norsk kultur).

En annen faktor er at institusjoner blir målt på publikasjoner, og på internasjonalt nivå. Det er få (om det i det hele eksisterer) nivå 2 tidsskrifter i Norge. Målet for formidling av forskning blir da poenger.

Det gis lite kreditering av f.eks. norsk pensumlitteratur, men det er her man kan utvikle det norske akademiske språket.

## ***Gode forslag til tiltak som kan styrke norsk fagspråk***

Internasjonal kollega får opplæring i «hverdagsnorsk», men det er lite opplæring av norsk akademisk fagterminologi. Det må utvikle/læres i et tett samspill med norske kollega som har samme fagprofil.

Det må også gis aksept for utvikling av god pensumlitteratur på norsk.

Et mulig tiltak for å **fremme norsk** språk i høyere utdanning kan være å fastsette språk og **norsk fagspråk** som spesifikke kompetansemål i utdanningen.

For å forstå fagspråk innen arbeid i ulike yrkesfag er gode norskkunnskaper viktige, yrkesfagene har sin egen terminologi som sammen med det norske språket gir en konkret mening. Ved norskspråklige misforståelser kan dette i profesjonsfag som helse i verste fall, føre til død.

For sentralstyret i Forskerforbundets forening for lærerutdanning

Kristin Ran Choi Hinna  
Leder FFL